

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I było całego złota szczególnego daru, który wnieśli dla JAHWE dowódcy tysięcy i dowódcy setek, szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt sykli.* ** ¹⁾ ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy okazało się, że całego złota przekazanego przez dowódców tysięcy i przez setników tytułem szczególnego daru dla JAHWE było szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt sykli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A całego złota tej ofiary, którą oddali JAHWE, od tysięcy i setników, było szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt syklów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było onego wszystkiego złota ofiarowanego, które ofiarowali Panu, szesnaście tysięcy, siedem set i pięćdziesiąt syklów od pułkowników i od rotmistrzów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pod wagą szesnastu tysięcy siedmi set pięćdziesiąt syklów od tysięcy i od setników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złota zaś oddanego przez tysięcy i setników na ofiarę dla Pana było szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt syklów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A było wszystkiego złota, które zebrali dla Pana, od dowódców tysięcy i od setników szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt sykli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Danina złota złożona przez tysięcy i setników na ofiarę dla JAHWE wynosiła szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt sykli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe złoto złożone dla JAHWE przez tysięcy i setników ważyło szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt syklów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całe złoto, złożone dla Jahwe w darze od tysięcy i setników, ważyło 16. 750. syklów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I było wyznaczonego daru złota, który podnieśli ku Bogu, szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt szekli od dowódców tysięcy i dowódców setek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І все відділене золото, яке відлучили Господеві від тисячників і від сотників, було шістнадцять тисяч сімсот п'ятдесят сиклів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszystkiego złota daniny, którą złożyli WIEKUISTEMU od tysięcy i od setników było szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt szekli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszystkiego złota stanowiącego daninę, którą złożono JAHWE, było szesnaście tysięcy siedemset pięćdziesiąt

¹⁾ Ponieważ dokonano spisu, należało zapłacić za każdego spisanego, czyli właśnie 16.750 sykli za 12.000 osób; w tym jednak przypadku sykle uiszczono w złocie, zob. <x>20 30:11-16</x>; <x>100 24:15</x>.

²⁾ <x>20 30:11-16</x>

			sykli, od przełożonych nad tysiącami i od przełożonych nad setkami.
--	--	--	---